

Zeitschrift: Jahrbuch der Schweizerischen Gesellschaft für Theaterkultur
Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Theaterkultur
Band: 17 (1947)

Bibliographie: Bibliographie des schweizerischen Dramas (1946)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BIBLIOGRAPHIE DES SCHWEIZERISCHEN DRAMAS 1946

(MIT NACHTRÄGEN ZU DEN JAHREN 1944 UND 1945)

1. HOCHDEUTSCHE BÜHNENWERKE

a) Schweizerische Autoren

- Ackermann, Franz Heinrich. Aram Bela. Schauspiel in 5 Akten nach dem gleichnamigen Roman. Rex-Verlag, Luzern 1946.
- Von Arx, Ferdinand. Spuck in Solothurn. In: Der Wengianer. 59. Jahrgang Nr. 8/9. Solothurn 1946.
- Balmer, Paul. Die Argonauten des Bielersees. Ein melodramatischer Versuch. Klossverlag Biel 1946.
- Bratschi, Peter. Der Berg. Eine lyrisch-dramatische Dichtung in 10 Bildern. A. Franke AG. Bern 1946.
- Bruder, Otto. Die Märtyrer von Lyon. Ein Reformationsspiel. 2. Aufl. Spiel der Jungen Gemeinde. Heft 1. Verlag der Jungen Kirche Zürich 1946.
- Brutschin, Friedrich. Festspiel zum 4. Schweizer. Gesellentag, 30. Juni 1946 in Zug. Verbandssekretariat des Schweiz. Kath. Gesellenvereins Zürich 1946.
- Dürst, Melchior. Das Urner Spiel vom Wilhelm Tell. Neue dramaturgische Bearbeitung mit Benutzung des Urtextes vom Jahre 1512 aus Uri und des «Neuen Tellenspiels» von Jakob Ruf, vom Jahre 1545. Volksverlag Elgg 1946.
- Felchlin, Maria. «Olten». Allegorische Skizze (für Kindertheater). Selbstverlag Solothurn 1946.
- Flückiger, Ernst. Land zwischen Völkern. Festspiel zum Freiburgischen Kantonalgesangfest 1946 in Murten. Musik von André Jacot. (Textheft) E. Gutknecht, Murten 1946.
- Frisch, Max. Santa Cruz. Eine Romanze (mit 10 Zeichnungen von Eugen Früh). B. Schwabe & Co., Basel 1946.
- Gertsch, Max. Hochzeit von Susa. Eine bitterernste Komödie. Volksverlag Elgg 1946.
- Haffter, Magdalena. Das Zürcher Spyl vom rychen Mann und armen Lazarus. Reihe schweiz. Volksspiele. Heft 17. Tschudi & Co., Glarus 1946.
- Haller, Adolf. Pestalozzi und Zar Alexander (Schauspiel in 4 Bildern). In: «Die Ernte» Schweiz. Jahrbuch 1946.
- Jugend-Born Sammlung. H. R. Sauerländer & Co. Aarau 1946.
- Heft 75: Der Bauer und der Kuhdieb und andere Schwankspiele. Von Hans Sachs. Uebertragen von Georg Küffer.
- Heft 76: Hänsel und Gretel. Märchenspiel. Von Ernst Balzli.
- Heft 77: Die Schlacht bei Sempach. Eine Schüleraufführung in 4 Aufzügen mit einem Anhang «Schüler spielen Theater». Von Emil Heinrich Kleinert.
- Heft 78: Stille Nacht. 3 Weihnachtsspiele. Von Friedrich Wyss.
- Keller, Gottfried. Sämtliche Werke. Auf Grund des Nachlasses besorgte und mit einem wissenschaftlichen Anhang versehene Ausgabe. Band 20: Nachgelassene Erzählungen. — Dramatischer Nachlass. (Hrg. v. Carl Helbling.) Benteli A.-G. Bern 1946.

- H. Kläy. Ein Fuchs wird gekeilt oder Die Versöhnung der alma mater Solodorensis mit der Wengia. (Allegorische Szene.) In: Der Wengianer 59 Jahrgang, Nr. 1 Solothurn 1946.
- Mannweiler, Walter. Der Tod ist überwunden heut. Ein weihnachtliches Spiel aus schwerer Zeit. Spiele der jungen Kirche. Heft 2. Verlag der jungen Kirche Zürich 1945.
- Müller-Einigen, Hans. Flamme. Ein Drama der Strasse. A. Francke A.-G. Bern 1946.
- Muff, Jakob. Das steinerne Herz. Ein Legendenspiel. Rex-Verlag Luzern 1946.
— Der Verschollene. Volksschauspiel in 6 Akten. 3. Auflage. Verlag des «Willisauer Bote», Willisau 1946.
- Ott, Arnold. Dichtungen. Gesamtausgabe (Auf Grund der Handschriften und Drucke im Arnold Ott-Nachlass der Schweiz. Landesbibliothek) herausgegeben von Karl Emil Hoffmann. Bd. 3: Dramatische Dichtungen. Benteli AG. Bern-Bümpliz 1946.
- Paur-Ulrich, Marguerite. Ein Hirtenspiel. In: Schweiz. Lehrerzeitung, 91. Jahrgang, 15. November, Zürich 1946.
- Rechenberg, Friedrich Georg. Kleines Krippenspiel für die Christbaumfeier. H. Majer, Basel 1946.
- Rosset, Marcel. Ein unmöglicher Mensch. Komödie in 3 Akten. Deutsch von Johannes Guggenheim. Volksverlag Elgg 1946.
- Spiele der jungen Gemeinde. Heft 1 und 2. Verlag der jungen Kirche Zürich 1946 (1945). S. u. Bruder u. Mannweiler.
- Steffen, Albert. Karoline von Günderode. Tragödie in 5 Akten (Aus der deutschen Romantik). Schweiz. Verlag für schöne Wissenschaften, Dornach 1946. (Enthält ein Verzeichnis der Werke von A. Steffen.)
- Weissel, Otto. Alles um Liebe oder Goethe in Strassburg. Spiel in 3 Bildern mit einem Prolog (Käthchen Schönkopf) und einem Epilog (Friederike Brion) Université de Genève, Ecole d'interprètes 1945. Veröffentlichungen des Dolmetscher Institutes der Universität Genf. Deutsche Reihe Nr. 4.
- Sustermeister, Peter. Niobe. Oper in 2 Akten für Sopran, Doppelchor, Ballett und Orchester. Musik von Heinrich Sustermeister. Textbuch. Buch- und Kunstdruckerei Union AG., Solothurn 1946.
- Textbücher und Musikliteratur Apollo-Verlag Zürich 1946. No. 61: Der Seeräuber. Operette in 3 Akten von Jacques Offenbach nach «Vert-Vert». Buch und Text von Fritz Schulz und Hans Zimmermann.

b. Ausländische Autoren

- Claudel, Paul. Mariä Verkündigung. Geistliches Spiel in 4 Akten und einem Prolog. Unter Beifügung der neuen Variante für die Bühne übersetzt von Hans Urs Balthasar. J. Stocker, Luzern 1946.
- Goethe, Johann Wolfgang von. Faust. Der Tragödie 2. Teil. In 5 Akten. (Textdurchsicht und Anmerkungen von Dr. Fritz Weiss.) H. R. Sauerländer, Aarau 1946. Editiones helveticae. Abt. deutsche Texte Nr. 39.
- Hebbel, Friedrich. Maria Magdalene. Ein Trauerspiel (mit biogr. Einleitung). In: Nach des Werktags Arbeit. Literarische Beilage zum «Freien Aargauer» für das Jahr 1946, 24. Jahrgang. Nr. 25 ff.

Hölderlin, Friedrich. Der Tod des Empedokles. (Tragödie. Urfassung.) Herausgegeben und mit einem Nachwort versehen von Hans Schumacher. W. Classen, Zürich 1946.

Hofmannsthal, Hugo von. Gesammelte Werke in 12 Einzelausgaben. Band 2: Gedichte und lyrische Dramen. (Hrsg. von Herbert Steiner.) Druck: Buchdruckerei Winterthur. Bermann-Fischer, Stockholm 1946.

Lernet-Holenia, Alexander. Die Trophäe. (Liebhaberausgabe in zwei Bänden, Pegasus-Verlag, Zürich 1946. Bd. 2.: Saul. — Alkestis. — Lepanto.)

Schiller, Friedrich von. Werke in 10 Bänden. Herausgegeben von Ernst Jenny. Birkhäuser, Basel 1946.

Shaw, Bernard. Gesammelte dramatische Werke in 10 Bänden. Deutsch von Siegfried Trebitsch. Neue, vom Uebersetzer durchgesehene Auflage. Bd. 1 - 3, Artemis-Verlag, Zürich 1946. Bd. 1: Unerquickliche Stücke; Bd. 2: Erquickliche Stücke; Bd. 3: Stücke für Puritaner; Bd. 4: Mensch und Uebermensch; Bd. 5: Komödien des Unglaubens.

Strindberg, August. Ein Traumspiel (Deutsche Uebersetzung und Nachwort von Willy Reich). B. Schwabe, Basel 1946. (Sammlung Klosterberg. Europäische Reihe.)

Textbücher und Musikliteratur. Apollo-Verlag, Zürich 1946.

No. 38: Martha oder Der Markt zu Richmond. Romantisch-komische Oper in 4 Aufzügen v. W. Friedrich. Musik v. Friedrich von Flotow.

No. 39: Orpheus und Eurydice. Oper in 3 Aufzügen von Ranieri di Calzabigi. Musik von Ritter Chr. W. von Gluck.

No. 40: Peter Grimes. Oper in 3 Akten und einem Vorspiel. Text nach der gleichnamigen Dichtung des George Crabbe von Montagu Slater. Musik von Benjamin Britten. Deutsche Fassung von Herberth E. Herlitschka.

No. 41: Margarete (Faust). Oper in 5 Akten. Nach Goethe von Jules Barbier und Michel Carré. Deutsche Uebersetzung von J. Beer. Musik von Charles Gounod.

No. 44: Schwarzwaldmädel. Operette in 3 Akten von August Neidhart. Musik von Léon Jessel. Textbuch der Gesänge.

No. 45: Der Zarewitsch. Operette in 3 Akten von Bela Jenbach und Heinz Reichert (Frei nach Zapolska-Scharlitt). Musik von Franz Lehar.

No. 47: Aida. Oper in 4 Akten. Text von Antonio Ghislanzoni. Musik von Giuseppe Verdi.

No. 48: Rigoletto. Oper in 3 Akten. Dichtung nach Victor Hugos «Le roi s'amuse» von Francesco Maria Piave. Musik von Giuseppe Verdi.

No. 49: Gräfin Mariza. Operette in 3 Akten von Julius Brammer und Alfred Grünwald. Musik von Emmerich Kálmán. Textbuch der Gesänge.

No. 53: Don Juan. Oper in 2 Aufzügen von Wolfgang Amadeus Mozart. Text von Lorenzo da Ponte. Textbearbeitung von Herm. Levi.

No. 55: Gesangstexte aus «Im weissen Rössl». Singspiel in 3 Akten von Hans Müller. Musik von Ralph Benatzky.

- No. 56: Gesangstexte aus «Der Vogelhändler». Operette in 3 Akten von Karl Zeller.
- No. 57: Der Freischütz. Romantische Oper in 3 Aufzügen von Carl Maria von Weber. Dichtung von Friedrich Kind.
- No. 59: Tosca. Musikdrama in 3 Akten. Von Victorien Sardou, Luigi Illica und Giuseppe Giacosa. Musik von Giacomo Puccini. Deutsch von Max Kalbeck.
- No. 61: Der Seeräuber. Operette in 3 Akten von Jacques Offenbach nach «Vert-Vert». Buch und Text von Fritz Schulz und Hans Zimmermann.

2. MUNDARTSPIELE

- Balmer-Aeschi, Hans, Rudolf. E gmachte Ma. Es mundartlichs Spil i 3 Ufzüge. 2., umgearbeitete Auflage. A. Francke AG., Bern 1946.
- Balmer, Emil. Der Ettlisbärger. Mundartstück in 4 Aufzügen. A. Francke AG., Bern 1946.
- Die latinischi Gsandtschaft. Berndeutsches Lustspiel mit Liedereinlagen in 2 Aufzügen. 2. Auflage. A. Francke AG., Bern 1946. (Heimatschutztheater Nr. 43.)
 - Vor Gricht. Berndeutsches Lustspiel in 1 Aufzug. 3. Auflage. A. Francke AG., Bern 1946 (Heimatschutztheater Nr. 45).
 - Die zwöüti Frau. Mundartstück in 3 Aufzügen. 2. Auflage. A. Francke AG., Bern 1946 (Heimatschutztheater Nr. 48).
- Burkolter, Paul. Dr Heimat z'lieb. Volksstück in 3 Aufzügen. Selbstverlag, Basel 1946.
- Eberle, Oskar. Naresoorge. Es Fasnachtsspyl. Volksverlag Elgg 1946.
- Fäh, Emil. D'Wunderkur. Es lustigs Spil i eim Ufzug. Rex-Verlag, Luzern 1946.
- Fankhauser, Alfred. E Schatte fällt, es Liecht geit uf. Berndeutsches Schauspiel in 3 Akten. A. Francke AG., Bern 1946 (Heimatschutztheater Nr. 133).
- Felix, T. J. Der Opferschtock. Dialektkomödie. Volksverlag Elgg 1946.
- Freuler, Kaspar. Das Herz sagt Ja. Eine Grenzwachtszene aus bewegten Tagen (Mundartstück). Hauenstein-Verlag, Olten 1945.
- Freuler, Kaspar und Jenny-Fehr, Heinrich. Bombardelli contra Sprüngli. Gerichtskomödie in 1 Akt. (Freie Umarbeitung von L'affaire du Pré-aux-Cailles von Graftesillon und Dujardin.) H. R. Sauerländer & Co., Aarau 1946.
- Fleischkügeli. Dialekt-Komödie in 1 Akt. H. R. Sauerländer & Co., Aarau 1946.
 - Gratulljation. Komödie in 1 Akt. H. R. Sauerländer & Co., Aarau 1946.
- Fricker, Traugott. De Fürschtehofer. Schauspiel in 4 Akten. Nach Charlotte Birch-Pfeiffer, bearbeitet und in Aargauer Mundart übertragen. H. R. Sauerländer & Co., Aarau 1946.
- Friedländer, Dorothea. Luschtigi Versgschichtli als Fingerspiel für Chinderli von 3 - 7 Jahr. Mit Zeichnungen v. E. Krehl. A. Francke AG., Bern 1946.
- Gfeller, Simon. Hansjoggeli, der Erbvetter. Emmentalisches Mundartstück in 4 Aufzügen nach Jeremias Gotthelfs Erzählung. 7. Auflage. A. Francke AG., Bern 1946.

- Grunder, Karl. D' Waldmarsch. Mundartstück in 4 Akten (6 Aufzügen). 5. Auflage in neuer Fassung (mit Melodien). Buchh. zum Zytglogge, Bern 1946. Heimatschutztheater Nr. 43, 45, 48 s. u. Balmer, Emil; Frankhauser, Alfred.
- Joho, Rudolf. Der Strom. Festspiel. Volksverlag Elgg 1946.
- Jugend-Born Sammlung. H. R. Sauerländer & Co., Aarau 1946.
- Heft 71: Vier Spiele für das Schultheater. Von Emilie Zulliger-Ryser.
- Heft 73: De neu Schüeler. — 's schlecht Gwösse. Zwei Schultheater für die Unterstufe. Von Dino Larese.
- Heft 74: Zwei Spiele für die Jugend. Von Fritz Aeberhardt.
- Heft 79: Eus isch es grosses Wunder gscheh! Drü Wienachtsspeel für eusi Chind. Von Ruth Staub.
- Kälin, Werner Karl. D Waldlüt am Zyterad. Eine Bilderfolge aus der Geschichte und dem Brauchtum der Waldstatt Einsiedeln. In Maschinenschrift. Selbstverlag Einsiedeln 1944.
- Kundert, D. Vo dr Wienacht. Es Wienachtsspiel im Himmel. In: Schweizer. Lehrerzeitung, 91. Jahrgang. Zürich, 23. November 1946.
- Lejeune-Jehle, Mathilde. Pestalozzi-Chinder. En Baustei für's Pestalozzi-Dorf. Ein Stück für Kinder und Erwachsene in 3 Akten. Herausgegeben vom Schweiz. Lehrerinnenverein. Bern 1946.
- Müller, Arthur. Schiffmeister Balz. Volksstück in 5 Akten nach dem gleichnamigen Roman von Josef Maria Camenzind. Rex-Verlag, Luzern 1946.
- Nielsen, Edi. 's Rundstrecke-Meitli. Schwank in 1 Akt. H. R. Sauerländer & Co., Aarau 1946.
- Odinga, Margrit. Christ ist geboren. Ein Krippenspiel in drei Bildern. In: Schweiz. Lehrerzeitung, 91 Jahrgang. Zürich, 15. Nov. 1946.
- Räss, Restoni und Mock, Johann. Alpsteenvolk. Appenzell. Volks-Festspiele. 100 Jahre Harmonie Appenzell. (Vertonung: Josef Signer und Alfred S.) Textheft. Musikgesellschaft Harmonie, Appenzell 1946.
- Schönenberger, Eduard. D' Kafivisite und anderi luschtigi Stückli. Uusglässe vom Ruedolf Haegni. Nr. 250 des Schweiz. Jugendschriftwerk. Zürich 1946.
- Stebler, Jakob. Gränzwach. Mundartschauspiel. Volksverlag Elgg 1946.

FRANZÖSISCHE BÜHNENWERKE

a) Schweizerische Autoren

- Beaufils, Marcel. Le mystère de Sainte Jeanne d'Arc. LUF Paris, Egloff (Fribourg) 1946.
- Brasseler, Louis. Les amis tourmentés. Pièce en 5 tableaux et un prologue. Editions P. F.-Perret-Gentil, Genève 1946 (Collection Morgane Vol. 11).
- Ducloz, Jean. Le chat de la Mère Michel. 1er cahier de Guignol comprenant de conseils et indications. . . et le texte complet d'un des plus grands succès de la «Compagnie du Vray Guignol» de Radio-Lausanne. Edition du Vray Guignol, Lausanne 1945.
- Loup, Robert. Phanuel ou La puissance de l'ange. Pièce en 3 actes et 7 tableaux. Perret-Gentil. Genève 1946. Collection «Morgane» 9.

Le mois théâtral. Supplément de la Patrie Suisse, 11^e année. Nos 121 -132.

G. Meyer & Cie, Genève 1945.

No 121 Brasseler, Louis. Duel à trois. Pièce inédite en 1 acte. —
Marcel, André. Coup de feu. Comédie en 1 acte.

No 122 Gehri, Alfred. Le nouveau du 6^e étage. Pièce en 3 actes.

No 123 Blanc, Géo. Le visiteur. Pièce inédite en 3 actes.

No. 124 Rosset, Marcel. Un homme impossible. Comédie inédite en
3 actes.

No 125 Siehe unter 3 b ausländische Autoren.

No 126 Jean-Bard. La bête à Bon Dieu. Pièce inédite en 3 actes.

No 127 Chable, Philippe. Guignol, voici le diable. Pièce inédite en
1 acte. — Turriona, Marguerite. Ascension. Pièce inédite en
2 actes.

No 128 Brasseler, Louis. Sabine. Pièce inédite en 3 actes et 4 ta-
bleaux.

No 129 Peloux, William. On a tué Pierrot. Comédie inédite en 1
acte. — Thomi, William. Mezza voce. Comédie inédite en 1
acte.

No 130 Campiche, Louis. Monsieur avec petit avoir. Pièce inédite
en 3 actes.

No 131 Roger-Ferdinand. «6 heures, Chaussée d'Antin», et «7, Rue de
la Paroisse». 2 comédies inédites en 1 acte.

No. 132 Gremion, Marcelle. Vacances paysannes. Comédie inédite en
3 actes et 5 tableaux.

dsgl. 12^e année Nos 133 - 144, Meyer & Cie, Genève 1946.

No 133 Marcel, André. Rémiscences. Comédie inédite en 1 acte. —
Aguet, William. Les petits plats dans les grands. Comédie
en 1 acte.

No 134 Gremaud, Hubert. Le rapace. Pièce paysanne inédite en 3
actes.

No 135 Gehri, Alfred. La Caverne des Grands Voleurs. Pièce inédite
en 4 actes.

No 136 Bernard-Luc, Jean. Je l'enlève. 1 acte inédit. — Verly, Albert.
Chewing-Gum. 1 acte inédit.

No 137 Puget, Claude-André. Les Jours heureux. Comédie en 3 actes
et 4 tableaux.

No 138 Roger-Ferdinand. Hautot père et fils. Trois tableaux inédits. —
Bernard-Luc, Jean. Donnez-vous. Un acte inédit.

No 139 Aeschlimann, Jacques-W. Coupable, ou non coupable. Deux
pièces policières inédites en un acte.

No 140 Welti, Albert. Paternité. Pièce inédite en 5 actes. Version
française de Jean Horf.

No 141 von Arx, César. Terre sans ciel. Drame inédit en trois actes.
Version française de Georges Duplain.

No 142 Verly, Albert. On demande un Voleur. Comédie inédite en
trois actes.

No 143 Bernard-Luc, Jean. Don José. Trois actes inédits.

- No 144 Dulud, Michel. L'Homme du Cap ou Le Revenant. Pièce policière inédite en 3 actes et 4 tableaux.
- Schaller, Maurice. Massinguita ou Les magiciens confondus. Drame africain en 3 actes et un prologue. Mission suisse dans l'Afrique du Sud, Lausanne 1946.
- Thomi, William. Le maître du village. Pièce en 4 actes adaptée du roman de Henri Pestalozzi «Léonard et Gertrude», précédée d'un prologue: Le chant du cygne. En dactylographie. Ecoles normales du canton de Vaud, Lausanne 1945.
- Ullmann, Roger. Intermezzi. 4 comédies en un acte. Editions P. F.-Perret-Gentil, Genève 1946 (Collection Morgane Vol. 10).
- Zermatten, Maurice. Il neige sur le Haut-Pays! (Ed. originale du texte de M' Z' pour le film «Il neige sur le Haut-Pays» de C.-G. Duvanel.) J. Marguerat, Lausanne 1945.

b. Ausländische Autoren

- Benedetti, Aldo de. Trente secondes d'amour. Pièce gaie inédite en 3 actes. Trad. de l'italien par Silvano d'Arborio, adaptation française d'Albert Verly (Le mois théâtral No 125, G. Meyer & Cie, Genève 1946).
- Calderon, de la Barca, Don Pedro. Les cheveux d'Absalon. Pièce adaptée par Maurice Zermatten. Delachaux & Niestlé S. A. Neuchâtel, Paris 1946.
- Claudé, Paul. Partage de midi. Drame en 3 actes. Mermod, Lausanne 1946.
- Eschyle, Prométhée enchaîné. Tragédie (adaptation française d'André Bonnard). Mermod Lausanne 1946.
- Gide, André. Le retour. (1er acte d'un opéra-comique que Raymond Bonheur devait mettre en musique, suivi de lettres de Gide à Bonheur.) Ides & Calendes, Neuchâtel et Paris 1946.
- Giraudoux, Jean. L'Apollon de Bellac. Pièce en 1 acte. Ides & Calendes, Neuchâtel et Paris 1946.
- Giraudoux, Jean. Le théâtre complet. Frontispice de Christian Bérard. Ides & Calendes, Neuchâtel et Paris 1946:
- Vol. 4: Intermezzo. (Comédie en 3 actes. Version définitive.)
 - Vol. 5: Tessa. La nymphe au coeur fidèle. (Pièce en 3 actes et 6 tableaux de Margaret Kennedy et Basil Dean, adaptée pour la scène française par J. G.)
 - Vol. 6: La guerre de Troie n'aura pas lieu. (Pièce en 2 actes.) — Supplément au voyage de Cook. (Comédie en 1 acte.)
 - Vol. 7: Electre. (Pièce en 2 actes.)
 - Vol. 8: L'imromptu de Paris. (Pièce en 1 acte.) — Cantique des cantiques. (Pièce en 1 acte.)
 - Vol. 9: Ondine. (D'après le conte de Frédéric de La Motte-Fouqué.) Pièce en 3 actes.)
- Hofmannsthal, Hugo von. Jedermann ou Le jeu de la mort de l'homme riche. Adaptation française de Paul Pasquier. Avec des bois originaux de Walther Bodjol. Aux Portes de France, Porrentruy 1945.

- Marivaux, Pierre Carlet de Chamblain de. Théâtre choisi. Introduction de Henri Guillemin. Editions du Milieu du monde, Genève, Paris, Montréal 1946. (Collection classique du Milieu du monde. Vol. 16.)
- Milosz, Oscar Venceslas de Lubicz. Oeuvres complètes Vol. 3. Théâtre Tome 1 Miguel Manara. Mystère en 6 tableaux. Avant-propos par Armand Godoy. LUF Paris, Egloff (Fribourg) 1946.
- Pagnol, Marcel. Topaze. Pièce en 4 actes. Ed. Charfor, Martigny-Bourg 1946.
- Rostand, Edmond. Chantecler. Pièce en 4 actes, en vers. Fasquelle Paris, Editions du Montblanc S. A., Genève 1946.
- Rostand, Edmond. Cyrano de Bergerac. Comédie héroïque en 5 actes. Editions Charfor. Martigny-Bourg 1946.
- Schiller, (Friedrich von). Guillaume Tell. Poème dramatique en 5 actes. Trad. de Gustave Koeckert. (Avec 32 illustr. d. Charles L'Eplattenier.) Editions du Bibliophile Lausanne 1944.
- Shaw, Bernard. Genève. Pages d'histoire imaginaire en 3 actes. Version française par A. et H. Hamon Aubier Paris, Editions Montaigne 1946.
- Sophocle. Oedipe roi. Tragédie. (Adaptation française d'André Bonnard.) Mermod, Lausanne 1946.
- Philoctète. Drame. Trad. du grec par Georges Pôt et Aldo Raviola (Depôt de vente: Payot, Lausanne), Genève 1946.

4. RÄTOROMANISCHE BÜHNENWERKE

- Darms, Flurin. Il zezen de Crapault. Tragedia alpestra en 2 acts. Lia Rumantscha, Cuera 1946 (Squetsch separat dal calender «Per mintga gi 1944).
- Erni, Hans. Tresa Culan e sin Flisch alla fiera de Glion. Giuc humoristic pil radio en treis maletgs. In: Annales da la società retorumantscha. Annada LX. Stamparia engiadinaisa, Samedan e San Murezzan 1946.
- Fry, Carli. La veglia cumedia uranese di Tell d'anno 1512. In: Annalas da la società retorumantscha» Annada LVIII. Stamparia engiadinaisa Samedan e San Murezzan 1944.
- Nay, Sep Modest. Cumedia festiva per la fiasta giubilara de Giacun Hasper Muoth (1844 - 1944). In: «Igl Ischi». Organ della Romania. Societad de students romontschs. Annada XXXI. Mustèr 1945.
- Nicolay, Giachem. La bacharéja. Cumedia an catter acts. In: «Annalas da la società retorumantscha». Annada LVIII Stamparia engiadinaisa, Samedan e San Murezzan 1944.
- Semadeni, Jon. Chispar Rentsch. Drama in trais acts. In: Annales da la società retorumantscha. Annada LX. Samedan e San Murezzan 1946.
- Zermatten, Maurice. Les mains pures. Poème dramatique en 3 actes. Per romantsch: La vuscha della patria da Sur Carli Fry. In: Annalas da la società retorumantscha. Annada LVIII. Stamparia engiadinaisa, Samedan e San Murezzan 1944.
- La vusch della patria. (Poem dramatic en 3 acts.) Trans. per romontsch da Carli Fry. (Maletg dell cuviarta de Alois Carigiot.) La Tribuna romontscha Nr. 10, Trun 1946.

5. ENGLISCHE BÜHNENWERKE

Marlowe, Christopher. The tragical history of Doctor Faustus (Ed. from the text of 1604, with introduction and notes by Douglas J. Gillam. With illustr. by Marcel North. Meseiller, Neuchâtel 1945.

6. ANTIKE BÜHNENWERKE IN DER ORIGINALSPRACHE

Sophoclis Oedipus Rex. Scholarum in usum edidit Bernhard Wyss. Helbling & Lichtenhahn, Basilea 1946 (Editiones helveticae. Series graeca Nr. 7).

Plautus, Titus Maccius. Aulularia, Menaechmi, Mostellaria. Edidit Maximilianus Niedermann. Huber & Co., Frauenfeldae 1946 (Editiones helveticae. Series latina. Nr. 14).

Edmund Stadler